



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

67-е пленарное заседание

Вторник, 22 декабря 2009 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 71 повестки дня (продолжение)

Оказание помощи оставшимся в живых после геноцида 1994 года в Руанде, особенно сиротам, вдовам и жертвам сексуального насилия

Проект резолюции (A/64/L.40)

Председатель (говорит по-арабски): Как делегаты, вероятно, помнят, Ассамблея провела обсуждение пункта 71 повестки дня совместно с пунктом 70 и его подпунктами (а) и (б) на своих 59-м и 60-м заседаниях 7 декабря 2009 года.

Я предоставляю слово представителю Бенина для представления проекта резолюции A/64/L.40.

Г-н Бабадуду (Бенин) (говорит по-английски): Я имею честь представить от имени Группы африканских государств и других его авторов проект резолюции A/64/L.40, озаглавленный «Оказание помощи оставшимся в живых после геноцида 1994 года в Руанде, особенно сиротам, вдовам и жертвам сексуального насилия». Помимо авторов, перечисленных в документе, к ним присоединились Австралия, Дания, Франция, Израиль, Япония, Нидерланды, Словения, Швеция и Соединенные Штаты Америки.

В этом проекте резолюции с удовлетворением отмечается содержащийся в документе A/64/313

доклад Генерального секретаря об оказании помощи оставшимся в живых после геноцида 1994 года в Руанде, особенно сиротам, вдовам и жертвам сексуального насилия. В нем также высоко оцениваются усилия правительства и народа Руанды и организаций гражданского общества, а также международные усилия по оказанию поддержки в целях восстановления достоинства оставшихся в живых.

В проекте резолюции содержится адресованный государствам-членам и системе Организации Объединенных Наций призыв в срочном порядке осуществить на практике содержащиеся в докладе Генерального секретаря выводы и рекомендации. Далее в нем содержится адресованная Генеральному секретарю просьба принять все необходимые и практически возможные меры для осуществления этого проекта резолюции и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии доклад по этому вопросу, содержащий конкретные рекомендации относительно оказания поддержки оставшимся в живых после геноцида 1994 года в Руанде.

Группа африканских государств и другие авторы проекта считают абсолютно необходимым, чтобы шесть лет спустя после принятия первой резолюции подобного рода оставшиеся в живых после руандийского геноцида 1994 года получили ту поддержку, которой они заслуживают. Надеемся, что

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



этот проект резолюции будет принят, как обычно, консенсусом.

Председатель (*говорит по-арабски*): Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/64/L.40. Я хотел бы проинформировать делегатов о том, что с момента представления этого проекта резолюции к его авторам присоединилась Албания. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции A/64/L.40 принимается (резолюция 64/226).

Председатель (*говорит по-арабски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 71 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

h) Назначение членов Консультативного комитета по Фонду Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

Председатель (*говорит по-арабски*): 31 декабря 2009 года истекает срок полномочий пяти членов Консультативного комитета, назначенных в соответствии с решением 61/414 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 2006 года. Делегаты, вероятно, помнят о решении 62/521 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 2007 года, на основании которого Ассамблея приняла к сведению назначение двух новых членов Консультативного комитета для замещения членов, вышедших из его состава.

С учетом того, что вакансий в результате осталось три, и принимая во внимание рекомендации, внесенные Группой африканских государств, Группой восточноевропейских государств и Группой западноевропейских и других государств, я назначил членами Консультативного комитета на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2010 года, Чешскую Республику, Египет и Швецию. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение подпункта (h) пункта 112 повестки дня.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-арабски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 129, 132, 133, 135, 137, 139, 140, 142 и 154 повестки дня. Если не поступит предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): В связи с этим выступления будут ограничиваться разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций относительно рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что:

«в случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотел бы также напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы довести до сведения представителей, что мы будем придерживаться той же процедуры принятия решений, которой следовал Пятый комитет, если только не поступит заблаговременного уведомления об иной процедуре.

Пункт 129 повестки дня**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров****Доклад Пятого комитета (A/64/547)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/227).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня**Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов****Доклад Пятого комитета (A/64/548)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 своего доклада. Ассамблея сейчас приступает к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Генеральный план капитального ремонта». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/228).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня (продолжение)**Планирование по программам****Доклад Пятого комитета (A/64/549)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет

принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/229).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня (продолжение)**План конференций****Доклад Пятого комитета (A/64/580)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/230).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня**Общая система Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/64/581)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе за 2009 год». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/231).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня**Управление людскими ресурсами****Доклад Пятого комитета (A/64/550)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Временные Правила о персонале». Пятый комитет принял данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня**Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора****Доклад Пятого комитета (A/64/551)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 своего доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Доклад Управления служб внутреннего надзора о его деятельности». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/232).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 142 повестки дня (продолжение)**Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/64/582)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы сейчас приступаем к принятию реше-

ния по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/233).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

Пункт 154 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии****Доклад Пятого комитета (A/64/552)**

Председатель (*говорит по-арабски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы сейчас приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции, который был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/234).

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 154 повестки дня.

Пункт 111 повестки дня (продолжение)**Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы****г) Выборы двух членов Организационного комитета Комиссии по миростроительству**

Председатель (*говорит по-арабски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что в соответствии с пунктами 4(а)–(е) резолюции Генеральной Ассамблеи 60/180 от 20 декабря 2005 года Организационный комитет будет включать: семь членов Совета Безопасности, включая постоянных членов; семь членов Экономического и Социального Совета, которые выбраны из региональных групп; пять членов, которые делают самые большие численные взносы в бюджеты Организации Объединенных Наций и добровольные взносы в фонды, программы и учреждения Организации Объединенных Наций, включая постоянный фонд миростроительства; пять членов, которые предоставляют самые большие

контингенты военнослужащих и гражданских полицейских для миссий Организации Объединенных Наций; и семь дополнительных членов, выбранных Генеральной Ассамблеей, с уделением должного внимания представленности всех региональных групп в общем членском составе Комитета.

На своем 73-м пленарном заседании, состоявшемся 22 декабря 2008 года в ходе шестьдесят третьей сессии, Генеральная Ассамблея выбрала Бенин, Чили, Южную Африку, Таиланд и Уругвай в качестве членов Организационного комитета Комиссии по миростроительству на двухгодичный срок полномочий начиная с 1 января 2009 года.

Члены Ассамблеи также должны помнить о том, что в резолюции 63/145 от 18 декабря 2008 года Генеральная Ассамблея постановила, что срок полномочий двух членов Генеральной Ассамблеи, входящих в состав Организационного комитета Комиссии по миростроительству, истекающий 22 июня 2009 года, а именно Грузии и Ямайки, продлевается до 31 декабря 2009 года.

Ассамблея также постановила, что начиная с выборов, которые будут проведены в ходе шестьдесят третьей сессии, срок полномочий членов Генеральной Ассамблеи, входящих в состав Организационного комитета Комиссии по миростроительству, вместо 23 июня начинается 1 января.

Генеральная Ассамблея приступает к выборам двух членов Организационного комитета Комиссии по миростроительству. В резолюции 60/261 Ассамблея постановила, что члены Организационного комитета должны входить — в соответствующих случаях — в состав Комитета в течение двухгодичного срока, который может быть возобновлен. Соответственно, Грузия и Ямайка имеют право на немедленное переизбрание на новый срок.

Что касается кандидатур на эти два места, то я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что на одно место от восточноевропейских государств Группа восточноевропейских государств утвердила Чешскую Республику; а на одно место от латиноамериканских и карибских государств Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна представила две кандидатуры — Ямайку и Перу.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что в резолюции 60/261 Генеральная Ассамблея постанови-

ла, что правила процедуры и сложившаяся практика Ассамблеи в отношении выборов членов ее вспомогательных органов должны распространяться и на выборы ею членов Комитета. Соответственно, выборы будут проводиться тайным голосованием без выдвижения кандидатур.

Однако я хотел бы напомнить пункт 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, согласно которому практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении указанного голосования. В отсутствие такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея постановляет приступить к выборам на такой основе?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку число кандидатов, утвержденных Группой восточноевропейских государств, соответствует числу заполняемых мест, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет избрать путем аккламации Чешскую Республику членом Организационного комитета Комиссии по миростроительству на двухгодичный срок, начинающийся 1 января 2010 года?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я поздравляю Чешскую Республику с избранием членом Организационного комитета Комиссии по миростроительству.

Поскольку на одну вакансию от государств Латинской Америки и Карибского бассейна представлены две кандидатуры, мы приступим к тайному голосованию в соответствии с правилом 92 правил процедуры. Прежде чем мы приступим к голосованию, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Теперь мы приступаем к процедуре голосования. Просьба всем членам оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени. Сейчас будут розданы бюллетени. Я хотел бы

попросить представителей использовать только те бюллетени, которые были розданы.

Я хотел бы попросить представителей четко вписать в бюллетени название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, которые будут содержать названия более одного государства или названия государств-членов, не относящихся к региону Латинской Америки и Карибского бассейна, будут признаны недействительными.

По приглашению Председателя г-н Тоба (Бразилия), г-н Планкетт (Канада), г-н Гегечкори (Грузия), г-н Огвено (Кения), г-н Айюб (Пакистан) и г-жа Бадемли Ангел (Турция) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 45 м. и возобновляется в 16 ч. 05 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	175
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	175
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	171
Требуемое большинство голосов:	86
Число полученных голосов:	
Перу	97
Ямайка	74

Получив требуемое большинство голосов, Перу избирается членом Организационного комитета Комиссии по миростроительству на двухгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2010 года.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я поздравляю Чешскую Республику и Перу с избранием членами Организационного комитета Комиссии по миростроительству, а также благодарю счетчиков голосов за их помощь в проведении голосования.

На этом мы завершаем рассмотрение подпункта (g) пункта 11 повестки дня.

Программа работы

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы проинформировать членов о продлении работы Пятого комитета на один день. Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 66-м пленарном заседании, состоявшемся 21 декабря 2009 года, Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию, согласно которой Пятый комитет завершит свою работу во вторник, 22 декабря 2009 года. Однако я был проинформирован Председателем Пятого комитета, что Комитет не сможет завершить свою работу сегодня, во вторник, 22 декабря.

В этой связи могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна продлить работу Пятого комитета до завтрашнего дня — среды, 23 декабря 2009 года?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.